



UNSER DÜMPTEN

Heft 1/01 · Sommer 2001

Dümpfen feiert

Samstag,

09. Juni 2001

12.00 – 21.30 Uhr

5. Sommerfest

Borbecker

Schule

Willkommen auf der Homepage
des Dümtener Bürgervereins e.V.

Adresse <http://www.duemptener-buergerverein.de>

- Home
- ▼ **Aktuell**
 - Unser Dümpfen
- ▼ **Termine**
 - Allgemein
 - Vorstandssitzungen
- ▼ **Kontakt**
 - Bürgerverein e.V.
 - Vorstand
 - Bildergalerie
 - Online Mitglied werden
- ▼ **Links**

Auf diesen Seiten waren
bereits

000005

nette Menschen.

Ihre Verweildauer im
virtuellen Dümpfen:

03:12



**MIT DER GELDKARTE
PASST'S IMMER.**



Sparkasse Mülheim an der Ruhr

**Jetzt auch kleine Beträge bargeldlos zahlen.
Ein Chip auf Ihrer Karte macht's möglich.**

Internet-Präsentation des Dümptener Bürgervereins

Das Internet als schnelle und zugleich zuverlässige Informationsquelle ist aus dem täglichen Leben einer ständig wachsenden Anzahl von Benutzern nicht mehr wegzudenken. In dem gleichen Maße wie die Akzeptanz des Mediums als neues Mittel zur Kommunikation steigt, verwandelt sich die Möglichkeit im Internet Präsenz zu zeigen in eine Notwendigkeit für all jene, welche der vollen Bandbreite der Öffentlichkeit zugänglich sein wollen.

Umso wichtiger ist es, dass nun auch wir als Dümptener Bürgerverein neben der nach wie vor unersetzbaren aktiven Arbeit vor Ort in der virtuellen Welt des digitalen Datentransfers vertreten sind.

Unter der Adresse

www.duemptener-buergerverein.de

findet man ab 9. Juni, dem Tag unseres Sommerfestes, sowohl eine Darstellung vergangener, gegenwärtiger und zukünftiger Aktivitäten, als auch alle wichtigen Kontakte, Termine und Links zu wichtigen anderen Web-Darstellungen.

Der Schwerpunkt bei der Homepage des Bürgervereins ist auf schnelle, problemlose Information für eine möglichst breite Anwenderschicht gesetzt. Das bedeutet, dass die Seiten bewusst nicht mit einer Anzahl Plugins überladen sind, welche nach einem kurzen Moment des Staunens und Bewunderns lediglich endlose Ladezeiten und abstürzende Rechner garantieren. Für Internetsurfer, die dennoch einen visuellen Eindruck der Aktivitäten bekommen möchten, wird extra eine Bildergalerie eingerichtet. In der gleichen Art und Weise erscheint die Zeitschrift „Unser Dümpten“ in Zukunft auf diesen Seiten.

Dieses ermöglicht eine schnelle Artikelrecherche, ohne dass man lange überlegen muss, wo man sein Heft verbummelt hat.

Ansonsten wenden sich die Seiten hauptsächlich an die Personen, die in möglichst kurzer Zeit gezielte Informationen über unseren Verein erhalten möchten.

Fragen wie „Wann ist noch mal der nächste Stammtisch?“ oder „Wie war noch gleich die Telefonnummer des ersten Vorsitzenden?“ können demnächst ohne weiteren Aufwand mit einem Klick ins Internet beantwortet werden.

Attraktiv für Neu-Mitglieder ist die Online-Anmeldung sowie die Möglichkeit sich Satzung sowie Anmeldeformular herunterzuladen. Dass ob dieser Möglichkeit ein Ansturm von Anmeldungen auf den Dümptener Bürgerverein zukommt, ist wohl illusorisch.

Aber durch den Service, sich ohne Papier und Briefmarke schnell und problemlos anmelden zu können, machen wir einen großen Schritt in Richtung noch professionellerer Vereinsarbeit, ohne den in Zukunft kein Verein auskommen wird.

Für all diejenigen, die gerne Leserbriefe, Kritik oder andere Anregungen loswerden möchten, ist ein Gästebuch eingerichtet. Hier gilt das gleiche wie bei der Anmeldung: alles ohne Papier oder Briefmarke, einfach ein Klick ins Internet, Text eingeben und abschicken. Schon ist das dicke Lob, die fruchtende Anregung oder die vernichtende Kritik aufgenommen und quasi unmittelbar für jedermann abrufbar.

Alles in allem steht unser Internetauftritt, der ausschließlich in ehrenamtlicher Arbeit entstanden ist und auch gepflegt wird, denen anderer ähnlich großer Vereine und Verbände in nichts nach. Neben der Zeitschrift „Unser Dümpten“ und dem nach wie vor wichtigen persönlichen Austausch stellen die Web-Seiten eine wichtige zeitgemäße Ergänzung dar.

Also, schau'n Sie doch mal vorbei:

www.duemptener-buergerverein.de

Roland Chrobok

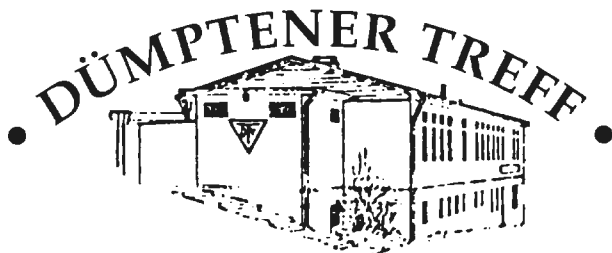
Blumen *Elsner*

Friedhofsgärtnerei
Fleurop-Kranzbinderei
Dekorationen

Die
Blumen-
Spezialisten

Talstraße 6
45475 Mülheim-Dümpten
☎ (02 08) 7 32 95

Gärtner & Floristen



GASTSTÄTTE »DÜMPTENER TREFF«

Nikolaus-Ehlen-Straße 20 (im Vereinsheim DTV 1885 e.V.)

Hier erwartet Sie gepflegte Gastlichkeit in gemütlicher Atmosphäre,
z.B. für kleinere Gesellschaften (oder auch zu Zweit)
in unserem Kaminzimmer.

Unser Saal bietet Platz für Gesellschaften bis zu 100 Personen.
Auch Speisen außer Haus.

Auf Ihren Besuch freut sich

WOLFRAM KRÄMER • TELEFON (02 08) 75 06 07



Termine nur nach Vereinbarung!

med. Fußpflege & Kosmetik **Jutta Knutzen**

Denkhauser Höfe 134
45475 Mülheim-Dümpten
Telefon (02 08) 75 9184

Sommerfest in Dümpten am 9. Juni 2001 auf dem Schulhof der Gemeinschaftshauptschule Borbecker Straße

Wer hätte das gedacht, nun zum fünften Male richtet die Dümptener Werbegemeinschaft „Wir im Königreich“ und der Dümptener Bürgerverein das zur Tradition gewordene Sommerfest am 9. Juni 2001 auf dem Schulhof der Gemeinschaftshauptschule Borbecker Straße aus.

Vorgesehen ist auch in diesem Jahr wieder, dass sich Dümptener Unternehmen, Dümptener Geschäftsleute sowie Dümptener Sportvereine an diesem Tag der Bevölkerung darstellen und sich zeigen. Neben vielen Attraktionen, z.B. dem Besteigen von Plastikkästen unter Aufsicht unserer Berufsfeuerwehroder den Tauchversuchen im Schwimmbecken einer Schwimmschule, ist auch das Abheben in die Lüfte unter fachkundiger Aufsicht einer Kunstflugschule möglich.

Natürlich ist auch wieder ein vielfältiger Trödelmarkt neben der Hüpfburg und einem Karussell für unsere kleinsten Besucher an diesem Tag vorgesehen.

Eine große Vielzahl von Dümptener Unternehmen wird in bekannter Vielfalt für das leibliche Wohl in flüssiger wie auch in fester Form und für das Wohlbefinden aller Besucherinnen und Besucher sorgen.

Lassen Sie sich an diesem Tag von einer fröhlichen und fachlichen Moderation begeistern.

Genießen Sie die sportlichen Auftritte vieler Dümptener Vereine.

Erfahren Sie die Vielfalt unserer Dümptener Unternehmen.

Freuen Sie sich auf die musikalische Unternehmung, insbesondere auf die Dümptener Kapelle FKK, die Sie am Abend musikalisch verwöhnen wird, und lassen Sie dabei mal die „Seele baumeln“.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch und hoffen, an diesem Tag Groß und Klein aus Dümpten und Umgebung begrüßen zu können.

Es freuen sich:

**Ihre Dümptener Werbegemeinschaft
„Wir im Königreich“ WIK
und Ihr Dümptener Bürgerverein.**



Attraktion und Unterhaltung für Groß und Klein

Bericht von der Mitgliederversammlung vom 29.03.2001 Im Gemeindesaal der katholischen St. Barbara Gemeinde am Schildberg

Die Mitgliederversammlung war gut besucht; es waren 65 stimmberechtigte Mitglieder erschienen dazu eine ganze Reihe von Gästen und Vertreter der lokalen Presse von WAZ und NRZ, denen der Vorsitzende, Herr Hübner, einen besonderen Dank für die regelmäßige Berichterstattung aussprach.

Von den Aktivitäten des DBV wurde die 40-Jahr-Feier mit dem Errichten des Bürgerbaums, das Sommerfest gemeinsam mit der WIK, der Kindernachmittag im Wittkampsbusch, der Senioren-Nachmittag und die Gedenkfeier am Volkstrauertag hervorgehoben.

Der Vorsitzende dankte allen Ausrichtern und Helfern für die gelungene Abwicklung dieser Veranstaltungen.

Über die meisten o.g. Ereignisse haben wir in „Unser Dümpten“ schon berichtet.

Weiterhin referierte der Vorsitzende:

Der Bau der Umgehungsstraße und die Verlagerung der MEG sei beschlossen und mit dem Bau könne begonnen werden.

Für die Unterstützung bei dieser Maßnahme dankte der Vorsitzende der Stadtverwaltung, der CDU und der SPD, den Verantwortlichen der MEG und den Vereinen.

Jetzt könne man ein weiteres Problem in Dümpten angehen: Die Errichtung eines Lärmschutzwalls an der A 40. Diese stelle sich aber baulich als sehr problematisch heraus: möglicherweise sei der Boden schadstoffbelastet; die Stadt Mülheim sei nicht der richtige Ansprechpartner, sondern der Landschaftsverband; deshalb seien die Mülheimer Land- und Bundestagsabgeordneten in diesem Fall gefordert. Der Vorstand bemühe sich weiterhin darum, dass ein Lärmschutzwall erstellt werde.

Zum Kanalbau im Hexbachtal sagte der Vorsitzende folgendes: Von Seiten des DBV bestünden große Bedenken gegen dieses Vorhaben; deshalb hätten im Juni und Juli Gespräche mit der Stadtverwaltung stattgefunden: Der OB Dr. Baganz wolle Gespräche mit der Stadt Essen führen.

Das Ergebnis wolle man dem DBV dann mitteilen (siehe das Schreiben von Herrn Beisiegel von der Stadt MH in dieser Ausgabe!)



Rückblick II

Der Vorsitzende dankte an dieser Stelle dem Vorsitzenden der BI – „Rettet das Hexbachtal“, Herrn Lemke und seinen Mitstreitern: Sie hätten mit ihrem Protest viel erreicht und somit viel Unheil in diesem Landschaftsschutzgebiet vermieden.

Ebenfalls positiv sei der Einsatz von Dümptener Bürgern für die Bürgerbegegnungsstätte (BBD) gewesen: Der weitere Umbau werde vollzogen und der Keller sei jetzt trocken. Die Hausbewohner müssten sich mit einer zeitweiligen Geräuschkulisse abfinden.

Jeden Mittwoch ab 9.00 Uhr werde in der BBD ein Dümptener Frühstück angeboten.

Der Vorsitzende bedauerte es, dass die alte Stahltür einer Gefängniszelle gestohlen worden sei.

Es sei im Vorstand des DBV zu einigen Veränderungen gekommen:

Herr Hötger habe auf eigenen Wunsch sein Amt im Vorstand niedergelegt. Der Vorsitzende dankte Herrn Hötger für seine kreative Mitarbeit im Vorstand und in der Vereinszeitung. Da Herr Heisterkamp nach Oberhausen umziehe, müsse auch er seine Mitarbeit im Vorstand aufgeben.

Der Vorsitzende dankte Herrn Heisterkamp für seine jahrelang geleistete Arbeit im Vorstand und in der Redaktion von „U.D.“.

Kommissarisch wurden Herr Kryzanowski und Herr Chrobok in den Vorstand berufen und von der Mitgliederversammlung bestätigt.

Danach wurde über die geplante Vorstandsveränderung (Verzicht auf den Geschäftsführer und Verteilung der Geschäftsführertätigkeit auf den geschäftsführenden Vorstand bzw. gesamten Vorstand) rege diskutiert und schließlich seitens der Mitgliederversammlung Zustimmung gegeben.

Der Schatzmeister Herr Tittgen gab den Kassenbericht für das Jahr 2000 bekannt. Bei einem Mitgliederbestand von 633 ergab sich ein erfreuliches Guthaben. Die Kassensprüfer bescheinigten eine übersichtliche und korrekte Buchführung. Bzgl. der Umstellung auf den Euro schlug Herr Tittgen für die Zukunft einen Jahresbeitrag von 6.– Euro vor; die Versammlung stimmte einstimmig zu.

Zum Schluß des Programms hielt Herr Tittgen einen interessanten Lichtbildvortrag über die Einführung des Euro zu Beginn des nächsten Jahres, von dem ein Auszug in diesem Heft von „Unser Dümpten“ erscheint.

Leserbrief an „Unser Dümpten“

WAZ vom 30.03.2001, Aus dem Westen:
„Revier träumt von blühenden Brachen“
Aber nicht die Menschen im Städtebereich Mülheim, Oberhausen, Essen!

Diese Menschen leiden unter schweren Alpträumen. Ursache ist die Monsterplanung der Stadtwerke Essen.

Trotz Berücksichtigung einiger alternativer Vorschläge der Bürgerinitiative wäre der Grünzug B, in dem das Hexbachtal liegt, als Freiluftschneise stark entwertet.

Die Naherholung, welche gerade in unserer hektischen Zeit die Menschen so sehr benötigen, wäre nicht mehr gewährleistet. Was mich am meisten entsetzt, ist die Planung von offenen Mischwasserbecken (Fäkalien und Regenwasser). Ein Becken zwischen zwei Gaststätten soll immer noch gebaut werden. Es ist unfassbar, dass in der jetzigen Zeit, wo weltweit die Erkrankungen durch Bakterien und Viren Mensch und Tier gefährden, so etwas noch geduldet wird.

Vernünftig wäre folgendes:

Zuerst müsste man in allen Strassen um das Tal herum Regenwasserkanäle schaffen. Die Versickerung auf den eigenen Grundstücken muss noch mehr gefördert werden.

Die umliegenden Äcker müssten einen höheren Schutzstatus erhalten. Eine weitere Bebauung im Grünzug B dürfte nicht zugelassen werden. Dann würde der vorhandene Kanal ausreichen.

Die Bauern müssten beraten werden, damit sich das Beackern der Flächen auch lohnt.

Hier könnte das KVR-Kind „Ruhr Grün“ zeigen, ob es ein begabtes oder ein missratenes Kind ist. Den Taufspruch hätte es nicht leihen müssen. In den Ohren der Bürgerinnen klänge viel besser:

Was gut ist, erhalten wir; was schlecht ist, verbessern wir; Zerstörung verhindern wir!

Heinrich Werntgen
Bonnemannstrasse 25
45475 Mülheim an der Ruhr

Schildberg-Apotheke

Apothekerin Ingrid Epe



Ärzte- und Apothekenhaus
Schildberg 19
45475 Mülheim an der Ruhr
Telefon (02 08) 7 10 41

Anna Cellar

Rechtsanwältin

Interessenschwerpunkte u.a.:

- Familien- und Erbrecht
- Verkehrsrecht
- Strafrecht

Schildberg 19

45475 Mülheim-Dümpten

Fax (02 08) 99 59 53



99 59 19

E-mail: Anwaltskanzlei@cellar.de

Internet: <http://www.cellar.de>

Dümptener Bürgerbaum

Unter der sachkundigen Leitung unserer Vorstandsmitglieder Rudolf Peter und Hartmut Kraatz wurden die Vorbereitungen getroffen, damit zum zweiten Mal der Bürgerbaum auf der Freifläche Denkhauser Höfe / Oberheidstraße in unserem Stadtteil aufgestellt werden konnte.

Am 05. Mai war es dann soweit, nachdem der Vorsitzende die anwesenden Bürgerinnen und Bürger begrüßt hatte, hievte unser Vorstandsmitglied, der Landwirt Heinz in der Beeck, um 11.00 Uhr mit dem Frontlader seines Traktors – er wurde extra für diesen Zweck mit einer zusätzlichen Hebevorrichtung ausgestattet – den Baum an seinen angestammten Platz.

Danach gab es Freibier vom Bürgerverein und belegte Brötchen, die die stellvertretende Vorsitzende Heike Reineke spendete.

In der Zeit bis 13.00 Uhr wurde rege in unmittelbarer Nähe zum Bürgerbaum, der zwei neue Schilder trägt, und zwar das vom Kaninchenzüchterverein und der Siedlergemeinschaft Eigene Scholle, bei Speis und Trank kommuniziert.

Hieran beteiligten sich auch unsere Freunde vom Saarer Bürgerverein und dem Saarer Stammtisch. Ebenso waren politische Mandatsträger, wie die Landtagsabgeordnete Oda-Gerlind Gawlik, der Ratsherr Dieter Spliethof und der Bezirksvertreter Norbert Kröhan anwesend.

Bei zwar nur „durchwachsenem Wetter“ war diese Aktion alles in allem ganz gut gelungen. Daher nochmals Dank an alle Beteiligten für ihren Einsatz.

Dirk Hübner



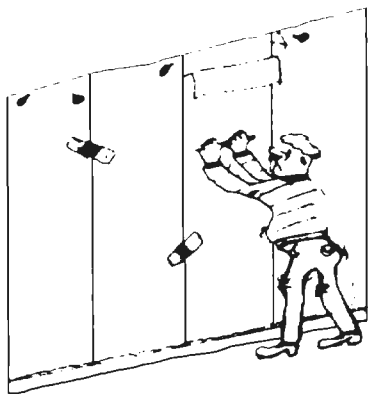
G M B H

Fontein Bedachung

Fontein Bedachungen GmbH · Gathestr. 36 · 45475 Mülheim

**Beratung, Planung
und Durchführung
sämtlicher Dachdeckerarbeiten**

**Gathestraße 36 · 45475 Mülheim-Dümpten
Telefon (02 08) 7 15 34 · Fax (02 08) 75 94 24**



*Malerbetrieb
Fonk*

*Damit Ihnen das
nicht passiert!*

Ausführung sämtlicher Malerarbeiten z. B.:

- **Hochwertige Tapezierarbeiten**
- **Teppichreinigung**
- **Teppichverlegung**

**Denkhauser Höfe 134
45475 Mülheim an der Ruhr**

**Telefon:
(02 08) 75 31 34**

WIK-Aktuell

5 Jahre WIK - „Wir im Königreich Dümpten“

Die größte Werbegemeinschaft Mülheims feierte am 26. April 2001 ihren 5. Geburtstag.

Unter dem Motto „Dümpten geht in die Luft“ veranstaltete die WIK anlässlich ihres Geburtstages zwei Gewinnspiele. Am Geburtstag selbst fand ein Luftballonweitflugwettbewerb statt, bei dem den Gewinnern Einkaufsgutscheine im Werte von 55,55 DM winkten, die sie bei den WIK-Mitgliedsfirmen einlösen konnten.

Darüber hinaus verlost die WIK drei Heißluftballonfahrten über das Königreich an diejenigen, die das Gründungsdatum der WIK richtig benennen konnten. Über die glücklichen Gewinner und die durchgeführten Ballonfahrten werden wir noch berichten.

Rückblick

Ein solcher Geburtstag stellt auch immer einen konkreten Anlass dar, sich darauf zu besinnen, was man in der Vergangenheit erlebt und erreicht hat. Auch die WIK kann auf 5 abwechslungs- und erfolgreiche Jahre zurückblicken.

Nachdem sich am 26.04.1996 8 Gründungsmitglieder zusammengefunden haben, um die WIK ins Leben zu rufen, konnte die WIK bereits zu ihrem ersten Geburtstag ihr 100. Mitglied begrüßen.

Während andere Werbegemeinschaften zwischenzeitlich ihre Tätigkeit mangels Mitgliedern einstellen mussten, ist es der WIK bis zum heutigen Tage gelungen, ihren Mitgliederbestand weiter auszubauen und damit die Solidarität und das WIR-Gefühl im Stadtteil zu stärken.

Derzeit haben sich 104 Dümptener Betriebe zusammengefunden, um gemäß ihrer Satzung Gemeinschaftswerbung für den Wirtschaftsstandort Dümpten zu betreiben.

Während der letzten 5 Jahre ist es der WIK durch ihre Arbeit gelungen, den Stadtteil Dümpten immer wieder durch Werbeaktionen in das Augenmerk der Bürger und der Presse zu rücken, sei es durch die Wahl eines Königs für das Königreich, die Durchführung einer Freundlichkeitsolympiade, die WIKOLAUS-Aktion oder das traditionelle Sommerfest, das seit 1997 jährlich in Zusammenarbeit mit dem Dümptener Bürgerverein stattfindet.

Ausblick

Für die zweite Hälfte des Jahres hat die WIK bereits folgende Aktivitäten beschlossen:

Die WIK wird sich wie jedes Jahr am Spielplatzfest beteiligen.

Vor Weihnachten wird dann der WIKOLAUS in Dümpten erwartet.

Internet

Informationen über die WIK, die einzelnen WIK-Mitglieder und ihre Serviceangebote finden Sie unter:

www.wik-duempten.de

Der Dümptener Bürgerverein gratuliert ganz herzlich und wünscht der WIK für Ihre weitere Arbeit in unserem Stadtteil alles Gute.

Begegnungsstätte Bürgermeisteramt Dümpten

Der Förderverein richtet
ab dem 14.03.2001
jeden Mittwoch, ab 09.00 Uhr,
im „alten Bürgermeisteramt“
Mellinghofer Str. 275, 45475 Mülheim
ein Frühstück aus.

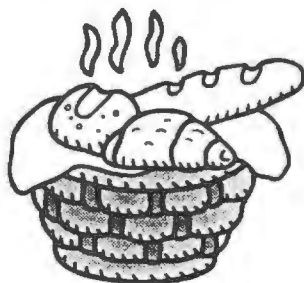
Wir würden uns freuen, wenn wir Sie begrüßen dürften!

Kleines Frühstück DM 4,80

1 Tasse Kaffee, Tee oder Schokolade
1 Brötchen, Butter, Konfitüre, Honig
und 1 gekochtes Ei

oder

1 Tasse Kaffee, Tee oder Schokolade
1 Brötchen, Butter, Käse, Schinken
und 1 gekochtes Ei



Großes Frühstück DM 9,20

Kaffee (ohne Ende), Tee oder Schokolade
2 Brötchen, Butter, Konfitüre, Honig,
1 gekochtes Ei und 1 Glas Orangensaft

oder

Kaffee (ohne Ende), Tee oder Schokolade
2 Brötchen, Butter, Käse, Schinken,
1 gekochtes Ei und 1 Glas Orangensaft



Aus dem Verein

Us Möllm, dat is min Vaderstadt,
min Moodersprook, dat ös Mölmsch Platt.

Für us Moodersprook, dat Mölmsche Platt,
staunt en Opruf in soon kle-in Mitteilungsblatt.
Im Bürgerme-isteramt sall de Treffpunkt sin,
un et koamen ouck ach Lüüt be-i flüssigem Sunneschien.

Et waaren twe-i Kääls un sees Wiewer,
man sag godden Dag un sang Möllmsche Lieder.
Koffen un Koken koos man bestellen,
und dobe-i manich Stücksken von früher vertellen.

Dat häät us allen viel Freud gemak,
dat we-i dat wiedermaken jeden dritten Dunnersdag.
Et gäuf bestimb noch mehr t-e lachen,
köamen noch e-in paar Lüüt die mitmakten.

Unser Mülheim, das ist meine Vaterstadt,
meine Muttersprache, das ist Mülheimer Platt.

Für unsere Muttersprache, das Mülheimer Platt,
stand ein Aufruf in einem kleinen Mitteilungsblatt.
Im Bürgermeisteramt sollte der Treffpunkt sein,
und es kamen auch acht Leute bei flüssigem Sonnenschein.

Es waren zwei Männer und sechs Frauen,
man sagte guten Tag und sang Mülheimer Lieder.
Kaffee und Kuchen konnte man bestellen,
und dabei manches Stückchen von früher erzählen.

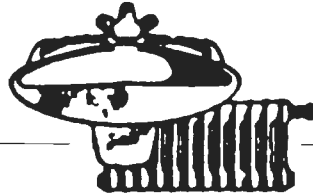
Das hat allen viel Freude gemacht,
daß wir das weitermachen jeden dritten Donnerstag.
Es gäbe bestimmt noch mehr zu lachen,
kämen noch ein paar mehr Leute, die mitmachten.

Wer Interesse hat, unsere „Muttersprache“ zu pflegen, der meldet sich bei:
HERMANN CULEMANN
Borbecker Straße 87 · 45475 Mülheim-Dümpten · Telefon (02 08) 75 14 25



LUTZ KÖSTERS

Gas-, Wasser- und Sanitär-Installationen
Heizungsanlagen



Installateurmeister
Zentralheizungs- und
Lüftungsbaumeister

Schmalbeekstraße 10 · 45475 Mülheim an der Ruhr-Dümpten
Telefon (02 08) 7 29 36 · Telefax (02 08) 75 46 94

Gunnar Kürbis

Getränkeanlagen · Bau · Wartung

Sachkundiger § 16
Hygieneservice
Wirtebedarf

Gunnar Kürbis

An der Halde 37
Mülheim an der Ruhr
Telefon (02 08) 99 55 88
Telefax (02 08) 99 55 89

Bürgerinitiative Hexbachtal: sehr aktiv!

Die Bürgerinitiative „Rettet das Hexbachtal“ besteht erst seit dem vergangenen Herbst, ist aber stetig gewachsen, trifft sich in 14 tägigem Abstand und hat schon viel Positives erreicht. Rein äußerlich dürften den Spaziergängern, Radfahrern und Joggern die Info-Tafeln an den „Eingängen“ zum Hexbachtal aufgefallen sein: an der Bonnemannstr., Wennemannstr., und an den Fischteichen: Dort kann man lesen, dass die Essener Stadtwerke Ende Februar 2001 neue Pläne zum Kanalbau vorgelegt haben; etwas naturverträglichere, aber immer noch ein großes Mischwasser-Rückhalte-Becken .

Der Vortrieb des Kanalrohres soll 10 m unter der Erde mit riesigen Pressbohrern erfolgen, wenn die Technik mitspielt; eine Reihe von Probebohrungen (senkrecht u. klein dimensioniert, auch nur wenige Meter tief) haben bereits im Winter stattgefunden.

Die Initiative und die Controlling-Gruppe des NRW-Umweltministeriums werden diese Pläne genau prüfen und gegebenenfalls ändern lassen. Einzelheiten zu diesem Thema mögen unsere Leser dem folgenden Beitrag des Vorsitzenden der BI., Friedel Lemke, entnehmen.

Jörg Lenze

Herzlichen Dank

*sagen wir allen Inserenten,
Freunden und Gönnern
sowie allen Mitarbeitern
für die tatkräftige
Unterstützung.*

Wir bitten

beim Einkauf unsere Inserenten zu berücksichtigen.

Der Vorstand

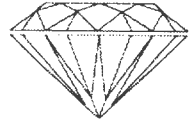




Uhren **Matz** Schmuck

Meisterbetrieb seit 1956

– Eigene Werkstatt –



- Service für Uhren und Schmuck
- Goldschmiede - Reparaturen, Anfertigungen
- Reparaturen aller Markenuhren, Groß- u. Antikuhren
- Deutsche und Schweizer Markenuhren
- Schmuck, Edelsteine, Perlen, Diamanten

Mellinghofer Straße 251 · 45475 Mülheim-Dümpten

Telefon (02 08) 7 20 75 · Telefax (02 08) 7 20 57

Ecke Heifeskamp **P** Kundenparkplatz

Mo / Di / Do / Fr von 9.30 – 13.00 Uhr und 15.00 – 18.30 Uhr

Mi + Sa von 9.30 – 13.00 Uhr · Termine nach Vereinbarung möglich!

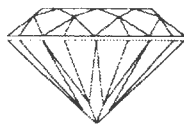




Uhren **Matz** Schmuck

Meisterbetrieb seit 1956

– Eigene Werkstatt –



- Service für Uhren und Schmuck
- Goldschmiede - Reparaturen, Anfertigungen
- Reparaturen aller Markenuhren, Groß- u. Antikuhren
- Deutsche und Schweizer Markenuhren
- Schmuck, Edelsteine, Perlen, Diamanten

Mellinghofer Straße 251 · 45475 Mülheim-Dümpten
Telefon (02 08) 7 20 75 · Telefax (02 08) 7 20 57

Ecke Heifeskamp  Kundenparkplatz

Mo / Di / Do / Fr von 9.30 – 13.00 Uhr und 15.00 – 18.30 Uhr
Mi + Sa von 9.30 – 13.00 Uhr · Termine nach Vereinbarung möglich!



Neue Pläne der Stadtwerke – nur zum Teil sinnvoll

Ja, es ist richtig, die Bürgerinitiative hat hier viel erreicht. Es war aber nicht die Bürgerinitiative allein, sondern viele Bürger aus „MEO“, die das Tal vor der Zerstörung gerettet haben. Auf Anregung der BI, der Naturschutzverbände und der Parteien haben die Anwohner und Nutzer des Tales ihren Protest ausgedrückt und damit die Verantwortlichen gezwungen, in einen Prozess einzutreten, den man als Modellprojekt bezeichnen kann.

Es wurde unter Moderation des Landesumweltministeriums eine Controlling-Gruppe eingerichtet.

Diese Gruppe, die nicht nur aus „Fachleuten“ besteht, hat alle Alternativen geprüft und diskutiert und damit eine Planung erreicht, die das Tal vor Zerstörung bewahrt.

Lediglich der Bauabschnitt 1, vom Hexberg bis zur Dümptener Straße, fand noch nicht die ungeteilte Zustimmung der Controlling-Gruppe. Hier gibt es Alternativen, die das offene und große Mischwasser-rückhaltebecken und Teile des Kanals überflüssig machen.

Die BI fordert für diesen Abschnitt:

Einleitung des Kanals aus den Bauabschnitten 2 und 3 (von der Aktienstraße bis zum Hexberg) in den bereits existierenden Mülheimer Kanal; dieser Kanal, der unter der Straßendecke der Hexbergstraße liegt, wurde erst 1990 (?) gebaut und hat genügend Fassungsvermögen. Für die restliche Einleitung aus Frintrop könnte ein separater Stichkanal gebaut werden.

In diesem Zusammenhang bittet die BI um Verkehrsberuhigung in diesem Bereich, damit Fußgänger und Radfahrer und gegebenenfalls auch Skater unbehelligt von Autos und Motorrädern hier laufen und rollen können.

Es bleibt die Forderung:

Der Grünzug B ist in seinem Bestand zu sichern und auszubauen. – Die Siepentäler müssen in einem Biotopenverbund zusammengefasst werden.

Und: Es darf keine Randbebauung mehr genehmigt werden.

Kontaktadresse der BI:

Friedel Lemke: Telefon (02 08) 75 34 16
E-mail: friedel.lemke@eggeling-engineering.de

DÜMPTENER BÜRGERVEREIN e.V.

Postfach 100423 · 45404 Mülheim an der Ruhr

Beitrittserklärung

Hiermit erkläre ich meinen Beitritt zum **DÜMPTENER BÜRGERVEREIN e.V.**

Name

Vorname

Straße und Hausnummer

Geburtsdatum

Datum und Unterschrift



Tersteegen

Seit drei Generationen im Dienst der Natur

- ♠ Meisterbetrieb und autorisierter **Fleurop**-Florist
 - ♠ Moderne Floristik
 - ♠ Dekorationen aller Art
 - ♠ Kränze · Trauerfloristik
 - ♠ Grabgestaltung und Grabpflege
 - ♠ Mitglied der Rheinischen Treuhandstelle
- Fragen Sie uns, wir beraten Sie gern!*

Blumenhaus Tersteegen

Mühlenstraße 242 · 45175 Mülheim an der Ruhr · Telefon + Fax (0208) 766772

Massagepraxis Dümpten

auch medizin. Fußpflege

Ortwin Wolf

Mo. + Mi. 8.00 – 18.00 Uhr · Di. + Do. 8.00 – 20.00 Uhr · Fr. 8.00 – 17.00 Uhr

Mellinghofer Str. 228 · Mülheim-Dümpten · Tel. 75 48 76 · Parkplatz auf dem Hof



RAUM AUSSTATTUNG

Jörg Klees · Meisterbetrieb

Fachgeschäft für:

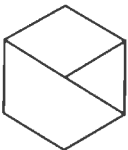
- Gardinen, Dekorationen
Sonnenschutzvorrichtungen
- Wandbekleidungen
Tapeten, Stoffbespannungen
- Teppichböden
Designteppiche
- Polsterarbeiten
Aufarbeiten, Neu beziehen

Mellinghofer Straße 248 · 45475 Mülheim an der Ruhr

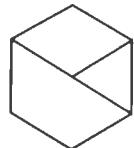


02 08 / 75 01 79

Gisela Abendroth



LOTTO · TOTO · RennQuintett
Zeitschriften · Schreibwaren
Tabakwaren



Mühlenstraße 177 · 45473 Mülheim-Dümpten · ☎ (02 08) 75 65 62

Der Stammtisch des Dümptener Bürgervereins

In der letzten Vorstandssitzung im vorigen Jahr entschloss sich der Vorstand des Dümptener Bürgervereins ab dem Jahr 2001 einen Stammtisch ins Leben zu rufen. Zukünftig soll alle zwei Monate ein solcher Stammtisch in einer Gaststätte oder der Bürgerbegegnungsstätte Bürgermeisteramt in Dümpten stattfinden.

Der Grundgedanke ist, dass zwischen den Mitgliedern des Vorstandes und den Dümptener Bürgerinnen und Bürgern neben einem regen Gedankenaustausch auch eine Diskussion über unseren Stadtteil stattfindet. So sollen an diesen Abenden positive wie auch negative Situationen in unserem Stadtteil angesprochen werden, die dann mit den Bürgerinnen und Bürgern diskutiert und erörtert werden.

Mit viel Freude kann der Vorstand des Dümptener Bürgervereins nun nach zwei Stammtischabenden – im Januar und im März – feststellen, dass sich diese Einrichtung sehr positiv entwickelt hat. Es ist daher angedacht, diesen Stammtisch, wenn möglich, jeweils am 2. Dienstag im ungeraden Monat durchzuführen.

Der jeweilige Treffpunkt für die Stammtischabende wird über die öffentliche Presse den Dümptener Bürgerinnen und Bürgern zukünftig bekannt gegeben werden.

Der Vorstand des „Dümptener Bürgervereins“ würde sich freuen, wenn dieser Stammtisch weiterhin so guten Zuspruch durch die Bürgerinnen und Bürger unseres Stadtteils erfahren würde.





Jahre in Dümpten



Schreibwaren Elbers

Das leistungsfähige Fachgeschäft

Otto Katalogshop

Verkauf und Bestell-Center

Denkhauser Höfe 109 · Telefon 7 12 02
45475 Mülheim an der Ruhr - Dümpten

Bastelbedarf · Bürobbedarf · Fotokopien · Schreibwaren · Spielwaren
Geschenkartikel

Über 30 Jahre Raum-Design Schulz

Telefon 02 08 / 7 16 99 oder 75 97 16
Helenenstraße 69 - 45475 Mülheim (Ruhr)

Fachliche Bedienung - Eigenes Atelier
Dekorationen - Gardinen - Polsterei - Teppiche

BERGMANN Schlosserei GmbH



Bau-Schlosserei • Stahlbau • Kunstschmiede
Edelstahl • Schweißfachbetrieb nach DIN 18800/Teil 7
Mellinghofer Straße 385 · Tel.: 0208 / 7 34 75
45475 Mülheim an der Ruhr - Dümpten

Rolf Groß

Elektromeister

Telefon 75 08 09

Service für:

- Elektro-Hausgeräte
- Nachtstromspeicheranlagen
- Elektroinstallationen

Die Entlastungsstraße

Der Verlauf der zukünftigen Trasse, beginnend am Tor 6 von Mannesmann an der Mellinghofer Straße bis zum Heifeskamp/Ecke Schulthenhofstraße

Endlich ist es soweit, unser zweiter langgehegter Wunsch neben der Verlagerung der MEG geht in Erfüllung. Die Bauarbeiten für den Bau der Entlastungsstraße sind in ihren Anfängen zu erkennen.

Auch in diesem Fall haben Politik und Verwaltung dem Wunsch vieler Dümptener Bürgerinnen und Bürger Rechnung getragen, dass dieser Bau - zwar nach vielen Jahren - doch auf den Weg gebracht wird.

Wir wollen nun aber nicht mehr zurückblicken, sondern uns bei allen denen bedanken, die ihren Teil zum Bau der Entlastungsstraße beigetragen haben.

Nach unseren Informationen wird die Verwaltung ein Falblatt für interessierte und auch alle unmittelbar betroffenen Bürgerinnen und Bürger herausgeben, in dem die Baumaßnahme in aktueller Form dargestellt wird.

Auch die zuständigen Ansprechpartner sollen in diesem Falblatt benannt werden.

Mit den nachfolgenden Bildern wollen wir einmal darstellen, wo die Trasse der Entlastungsstraße einhergeht, die in vier Bauabschnitte aufgeteilt ist:

1. Fritz-Thyssen-Straße bis Schulthenhofstraße ab Juli 2001 – August 2002
2. Schulthenhof bis BAB A40 (Metrostich) ab Januar 2002 – Juni 2004
3. Mellinghofer Straße bis Fritz-Thyssen-Straße ab April 2002 – November 2003
4. Zum Schluß wird in der Zeit von Oktober 2003 bis Ende 2005 die Anbindung an die nördliche Mellinghofer Straße erfolgen. Dabei wird der Kreuzungsbereich Mellinghofer Straße/Denkhauser Höfe/Zechenbahn neu gestaltet.

Wir hoffen alle, dass diese zukunftsweisende Baumaßnahme sich zum Wohle unseres Statteiles darstellt und Dümpten mit seinem Gewerbegebiet dadurch eine weitere Aufwertung erfährt.



Mellinghofer Straße, Mannesmann, Tor 6



*Über das Mannesmangelände hinter den Häusern
Mellinghofer Straße 161–163 . . .*



. . . dann teilweise über den Mannesmann-Parkplatz



hinter dem Parkplatz durch's Gelände . . .



. . . wird dann die Fritz-Thyssen-Straße überquert.



weiter durch das Gelände . . .



. . . vorbei am Hundeübungsplatz und der Firma Landsmann



stösst die Trasse auf den Schulthenhof . . .



. . . und geht dann weiter, METRO-Stich Richtung BAB A 40

Anke Hartmann

Rechtsanwältin

Schultenhofstraße 18

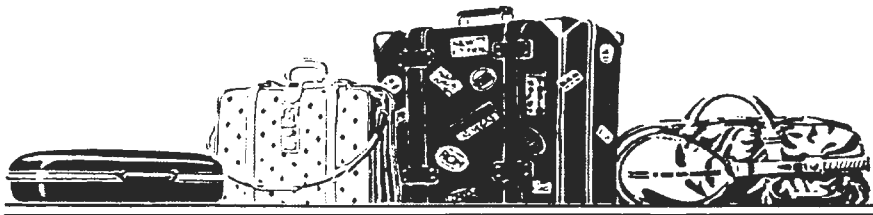
45475 Mülheim an der Ruhr

☎ 02 08 – 75 80 30 oder – 31

☎ 02 08 – 75 80 32

E-Mail : Anke.Hartmann@anwaltskanzleiHartmann.de
www.AnwaltskanzleiHartmann.de

Mitglied im Deutschen Anwaltsverein und der ARGE Verkehrsrecht des DAV



Rund um die Uhr für Sie erreichbar:

Reisebüro Marion Spree GmbH

Denkhauser Höfe 196
45475 Mülheim-Dümpten
Tel.: 0208 - 757606 o. 757611
Fax: 0208 - 757607

e-mail: Reisebuero-Spree-Muelheim@t-online.de

<http://www.reisebuero-spree.de>

*Wir freuen uns auf Ihren Besuch in unserem Büro
oder auf unserer Homepage!*

Anke Hartmann

Rechtsanwältin

Schulthenhofstraße 18

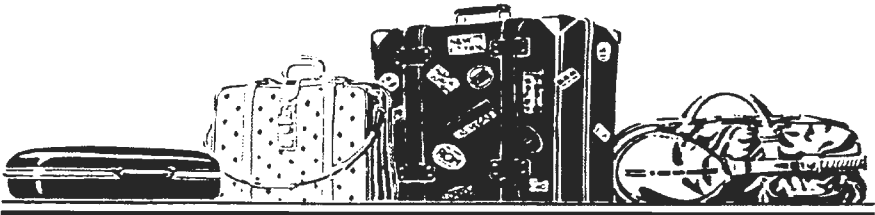
45475 Mülheim an der Ruhr

☎ 02 08 – 75 80 30 oder – 31

☎ 02 08 – 75 80 32

E-Mail : Anke.Hartmann@anwaltskanzleiHartmann.de
www.AnwaltskanzleiHartmann.de

Mitglied im Deutschen Anwaltsverein und der ARGE Verkehrsrecht des DAV



Rund um die Uhr für Sie erreichbar:

Reisebüro Marion Spree GmbH

Denkhauser Höfe 196
45475 Mülheim-Dümpten
Tel.: 0208 - 757606 o. 757611
Fax: 0208 - 757607

e-mail: Reisebuero-Spree-Muelheim@t-online.de

<http://www.reisebuero-spree.de>

*Wir freuen uns auf Ihren Besuch in unserem Büro
oder auf unserer Homepage!*

Vereinsarbeit so aktuell wie nie oder ein alter Hut?

Vereine haben von je her das Leben in unserem Stadtteil mit geprägt. Dies trifft in hohem Maße auf unsere Sportvereine zu, die sich teilweise in beispielhafter Art und Weise um unsere Kinder und Jugendlichen, aber auch um unsere älteren Mitbürger kümmern.

Man sagt nicht umsonst, dass eine Stadt nur so gut ist, wie sich die eigenen Bewohner mit ihr identifizieren. Gott sei Dank haben wir hier in Mülheims Norden eine reiche Auswahl an Vereinen, die unser tägliches Leben, so meine ich, positiv beeinflussen und die auch dazu beitragen, dass so etwas wie ein Gemeinschafts- bzw. Wir-Gefühl entstanden ist.

In einer Zeit wie heute, wo sich der Lebensstandard nur dadurch halten lässt, dass beide Ehepartner arbeiten, bedarf es schon eines ausgleichenden Faktors. Man könnte es auch soziale Kontrolle oder auch als eine Art Wertevermittlung bezeichnen, was die Vereine den Eltern abnehmen und in ihrer Jugendarbeit umsetzen.

Nur, und die Frage sei hier erlaubt, wer ist denn heute überhaupt noch dazu bereit, seine Fähigkeiten, seine Arbeitskraft in den Dienst eines Vereins bzw. der Gemeinschaft unentgeltlich einzubringen?

Betrachtet man einmal die einzelnen Vereine, so muss man mit einem Bedauern erkennen, dass es fast immer dieselben Personen sind, die sich hier engagieren.

Oft sind es Personen, die über ihre eigenen Kinder an die Vereinsarbeit herangeführt wurden und dem Verein, auch nachdem die Kinder längst erwachsen sind, die Treue gehalten haben.

Gerade diesem Personenkreis sei an dieser Stelle einmal ein dickes „Danke“ gesagt.

Was aber ist mit denen, die ihre Kinder höchstens einmal am Sportplatz abliefern bzw. nach dem Sport wieder dort abholen? Ich meine, auch die sind gefordert, sich im Sinne einer funktionierenden Gemeinschaft mit einzubringen.

Natürlich ist es in der heutigen Zeit nicht einfach einen Verein zu führen. Das Anforderungsprofil eines Vorstandes beinhaltet ja heutzutage das Wissen vom Bankkaufmann, Computerspezialisten bis zum Steuerberater und das alles während der Freizeit. Dennoch kann ein Verein funktionieren, wenn die Arbeit auf mehrere Schultern verteilt wird. Dafür gibt es genügend Beispiele.

Zur Zeit geht es einem Verein in Dämpfen nicht gut. Man konnte es in der Zeitung nachlesen. Anmaßend wäre es jetzt, hier über die Ursache zu diskutieren. Dennoch wünschen und hoffen wir, dass es auch diesem Verein bald wieder besser geht. Zu wichtig war seine bisherige Arbeit, als dass er einfach sang- und klanglos von der Bildfläche verschwindet. Das wäre jammerschade!

Heinz Sprenger



Der Jugendausschuß des TV Einigkeit 06 · März 2001



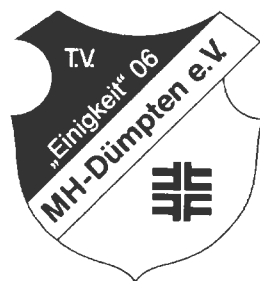
Übungsleiter und Helfer des TVE 06

Ein Dümptener Sportverein stellt sich vor:

Der Turnverein „Einigkeit“ 06 mit seinen 1150 Mitgliedern ist der drittgrößte Sportverein in Mülheim. Seit dem Erwerb des Vereinsheimes an der Sportanlage Wenderfeld vor zwölf Jahren hat der Verein die Möglichkeit, zu den klassischen Sportangeboten neue Trends aufzugreifen und damit neue Sportarten anzubieten. Dies deckt den Freizeit-, Breiten-, Leistungs- und Behindertensport ab und gilt für Jung und Alt, für Familien, Singles, Jugendliche und Kinder. Darüber hinaus führt der Verein das Prädikat „Pluspunkt Gesundheit“ für gesundheitsfördernde Bewegungsangebote im Bereich Wirbelsäulengymnastik und Fitness für Senioren.

Mit über 50 lizenzierten Übungsleitern und Trainern bietet der TVE 06 in Dümptener Turnhallen, Schwimmhallen und Sportplätzen sowie im Vereinsheim am Wenderfeld Sport an. Kinder können ab anderthalb Jahren Vater-Mutter-Kind-Turnen betreiben. Ab fünftem Lebensjahr steht Ihnen in anschließenden Stunden Turnen und Kunstturnen, Leichtathletik, Schwimmen, Tischtennis, Ballett und Jazz Dance und später auch Volleyball offen. Der TV „Einigkeit“ 06 legt bei diesen Sportangeboten großen Wert darauf, Breiten- und Leistungssport gleichermaßen zu fördern.

Den Kindern und Jugendlichen werden von dem mit zwölf Personen besetzten Jugendausschuß außerdem im Laufe des Jahres viele außersportliche Angebote gemacht, wie Fußball-, Brennball-, Indiacaturniere sowie Fahrten an die Nordsee und in den Schnee angeboten. Außerdem wird jährlich eine einwöchige Herbstfreizeit durchgeführt. Im Winter sowie im Sommer veranstaltet der TVE 06 für die ganze Familie ein Spielfest.



Bei den Erwachsenen ist die Nachfrage sehr groß in der Frauengymnastik, Jazz Dance und Step-Aerobic, „T“-Bo, Volleyball und Beachvolleyball, Tischtennis, Wassergymnastik, Schwimmen, Segeln und Surfen, Leichtathletik mit Sportabzeichenabnahme, die Präventionskurse Wirbelsäulengymnastik, Tai-Chi.

Die Senioren ab 60 treiben Sport unter fachkundiger Anleitung mit anschließendem gemütlichem Kaffeetrinken im Vereinsheim.

Dies alles zusammen macht den familienfreundlichen ansprechenden Verein „zum Wohlfühlen und Sporten“ aus. Für alle interessierten Dümptener ist die Geschäftsstelle mittwochabends ab 18:00 Uhr am Wenderfeld zum Informieren offen. Die Geschäftsführung berät Sie gerne.

Am Samstag, dem 16. Juni findet ein „Tag der offenen Tür“ auf dem Sportplatz am Wenderfeld für alle statt.

Für den TV „Einigkeit“ 06, Wenderfeld 74 erteilt Auskunft:

Heidi Brammer, 1. Vorsitzende
(Tel. 0201-60 65 01)

Sportstätten:
Vereinsheim Wenderfeld und Sportplatz
Turnhallen:
Hügelstraße, Nordstraße, Boverstraße,
Springweg, Schildberg, Borbecker Straße,
Gathestraße, Barbarastraße
Schwimmbad: Hallenbad Süd,
Schulhallenbad Nord an der Boverstraße

**Lust auf
mehr
Extra-
vaganz?**



**Der neue Primera
Family Plus**

- 1,6-l-Benziner,
78 kW (106 PS)
- ABS, EBD, Bremsassistent
- 4 Airbags
- Klimaautomatik
- Xenon-Scheinwerfer
- 3-Jahres-Garantie
(bis 100.000 km)

32.700,- DM

16.470,- €

Tageszulassungen

P11-30-2-3-00



AUTOHAUS
EXTRA

Autohaus Extra GmbH
Fritz-Thyssen-Straße 6
45475 Mülheim an der Ruhr
Telefon 02 08/9 96 64-0
Telefax 02 08/9 96 64-49

Alle Fahrten ab
Wasserbahnhof
Mülheim

Vorverkauf im
KundenCenter
Hauptbahnhof/
Passage



Sonder- fahrten 2001

am Pfingstmontag, dem 4.6. und Sonntag, dem 19.8.2001

44,00 DM

Fahrt durch das reizvolle Ruhrtal



am Samstag, dem 9.6. und 4.8.2001

44,00 DM

Fahrt ins Museum der Deutschen
Binnenschifffahrt in Duisburg-Ruhrort



am Sonntag, dem 8.7., 2.9.2001 und Samstag, dem 26.5., 11.8.2001

59,50 DM

Fahrt nach Wesel in das Preußen-Museum

am Sonntag, dem 29.7.2001

48,00 DM

Fahrt zum Dampflok-Festival nach Kupferdreh

am Samstag, dem 19.5., 30.6., 28.7., 25.8.2001 und Sonntag, dem 15.7. und 16.9.2001

57,00 DM

Tagesfahrt nach Xanten



am Sonntag, dem 27.5., 1.7., 22.7., 26.8. und 23.9.2001



Frühstücksfahrten auf der Ruhr

Erwachsene	33,00 DM
Kinder unter 14 Jahre	18,00 DM
Familienkarte (2 Erw. + 1 Kind)	70,00 DM

am Samstag, dem 21.7.2001

54,00 DM

Tagesfahrt nach Kaiserswerth



am Mittwoch, dem 30.5., 27.6., 18.7., 15.8., 12.9.2001



Kaffeefahrt zur
Ruhrscheule Duisburg

Erwachsene	27,00 DM
Kinder unter 14 Jahre	14,00 DM
Familienkarte (2 Erw. + 1 Kind)	58,00 DM

am Mittwoch (Feiertag), dem 3.10.2001

56,00 DM

Saison-Abschluss-Fahrt mit
gepflegtem Brunch an Bord



Ticket-
Hotline
02 08 /
451 1913

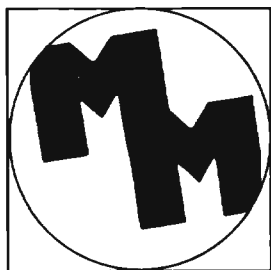
Betriebe der Stadt Mülheim an der Ruhr · Duisburger Str. 78



Sonderfahrten



**Wärmedämmung
Fassadengestaltung**



**Wand- und
Bodenbeläge
Raumgestaltung**

Maler Moog

Maler- und Lackierermeister

 **02 08/72150**

45475 Mülheim-Dümpten · Talstr. 54 e

www.maler-moog.de

Umweltfreundliches Programm

LARS LÜRIG und ROKYA CAMARA vom TV „Einigkeit“ 06 Dümpten wurden zum/zur Mülheimer Sportler, bzw. Sportlerin des Jahres 2000 gewählt.

Die Redaktion von „Unser Dümpten“ gratuliert den beiden Leistungssportlern zu ihren großen Erfolgen und wünscht ihnen für die Zukunft alles Gute, besonders im Beruf, dem sich beide energischer widmen wollen. Unser Redaktionsmitglied Jörg Lenze unterhielt sich mit ihnen. Hier ein Auszug davon:

Der überaus erfolgreiche Freistil-Schwimmer, Lars Lürig aus Mülheim beendet seine Laufbahn als Leistungssportler mit dem Erfolg von zwei Bronze-Medaillen bei den Paralympics in Sydney.

L.L. besuchte die GS Saarnberg und das Gymnasium Broich (Abitur). Beim BGS wurde der 10jährige Lars als guter Schwimmer entdeckt. Die Grundkenntnisse als Leistungsschwimmer erhielt er beim TSV 1860 von der Trainerin Andrea Schröder. Da Lars den Armzug nur mit einem Arm ausführen kann, erforderte das Erlernen des Kraulstils eine spezielle Technik und das Krafttraining für die Arm- und Schultermuskulatur musste genau dosiert werden; der Beinschlag galt nur der Stabilisierung der Wasserlage.

Lars L. errang schon als Jugendlicher viele Titel als Landes- und später als Deutscher Meister;

Kennzeichnend für seine Bescheidenheit ist, dass er die Anzahl der Meistertitel nicht nennen kann; er vertraut mir aber an, dass ihm das Silberne Lorbeerblatt des DSB verliehen werden soll.

Die zahlreichen Medaillen und Plaketten, die er in der über 10-jährigen Zeit als Leistungssportler erhalten hat, bewahrt er in einem Schuhkarton auf.

Seit 1997 trainierte L.L. mit den Trainern Melanie und Mark Rehmann vom TV Einigkeit im Wennnannbad: immer frühmorgens vor der Schule oder Uni, und auch im kalten Winter, für mich ein . . . Horror . . . für Lars: „keine ernsthafte Belastung“.

L.L. ist viel in der Welt herumgekommen durch den Schwimmsport:

1992 in Barcelona

1996 in Atlanta: mit 2 Goldmedaillen über 100 und 200 m Freistil; einer der sportlichen Höhepunkte seiner Karriere.

1998: vierfacher Weltmeister in Neuseeland.

2000: nach den Superspielen in Sydney, mülh. Sportler, die Australien-Rundfahrt.

Und jetzt ist das alles vorbei – kein Zurück?

Nein, Lars L. will einen Schlußstrich ziehen: Das Studium geht vor! – Er hat zwar viele Freunde durch den Kadersport kennengelernt, u. a. auch seine Freundin Stephanie Pütz, die in Berlin studiert.

Lars wird sein Lehrerstudium (Sowi und Englisch) in Münster fortsetzen. Als körperlichen Ausgleich Krafttraining und Badminton betreiben und später wahrscheinlich den Beruf seiner Eltern ergreifen.

Bei seiner Energie kann ich mir das gut vorstellen.

*Viel Glück und viel Erfolg für die Zukunft
wünschen alle Dümptener!*

Jörg Lenze



Elpenbach-Center

Elpenbachstraße 1 · Telefon 60 84 61

Grenzstraße 61 · Telefon 2 27 28

und in Mülheim

Kirch-/Ecke Teichstraße · Telefon 42 39 52



ORIGINAL

®

Doppel-Stepper

würziger Kräuterlikör 35% vol

Rudolf Lüttgens · Blumenthalstr. 64 · D-46045 Oberhausen · Tel. 02 08 / 2 27 53

Rokya Camara – Turnen und Leichtathletik = gemischter Achtkampf



*Zu beidem wünschen
wir Däumleiner ihr Glück und viel Erfolg.*

Wenn Rokya Camara einen Wettkampf hat, muß sie morgens früh antreten und an folgenden Geräten turnen:

1. Pferdsprung (Handstandüberschlag mit 1-2 Schrauben);
2. Schwebebalken (mit Handstand, Radwende, Flick-flack, u.ä.);
3. Stufenbarren: (mit Riesenfelgen, Flugelementen, u.ä.);
4. Bodenturnen (mit Handstandüberschlag, Flickflack, Strecksalto mit Schrauben; bei dieser Übung erlitt Rokya 2 ihrer 3 Bänderisse am Fußgelenk...) -

Halbzeit: Wechsel zur Leichtathletik:

1. 100 m-Lauf;
2. Weitsprung (3 Versuche);
3. Kugelstoßen (3 Versuche);
Schleuderball (3 Vers.).

Und dann ist es Nachmittag, man ist hundemüde und freut sich, wenn man bei der Siegerehrung auf dem Treppchen stehen darf.

Und das durfte Rokya häufig erleben: 1996: Vizemeister beim Kaiserberg Turnfest in Duisburg; 1997 bis 1999 jeweils rheinisch-westfälische Meisterin im gemischten Achtkampf und damit qualifiziert für die Deutschen Meisterschaften; zweimal hat sie teilgenommen am sog. Deutschland-Pokal der Achtkämpferinnen und 1999 errang sie die Vizemeisterschaft im Geräte-Vierkampf.

Rokyas Trainer vom TV Eintracht war und ist: Ferdinand Florian.

Aber auch ihre Mutter kann ihr als ehemalige DDR-Turnerin mit Rat und Tat zur Seite stehen.

Trainingsort ist das Leistungszentrum am Mühlenweg in Heißen.

Als Schülerin der Luisenschule nahm Rokya auch an der Ruhr-Olympiade teil. 1994 legte sie dort mit einem guten Notenschnitt die Abiturprüfung ab.

Rokya Camara steht kurz vor dem Abschluss ihres Medizinstudiums an der Uni Essen, danach möchte sie in der Kinderheilkunde klinisch arbeiten und forschen. Wenn sie eine Anstellung an einer Klinik bekommt, geht der Beruf vor und sie wird nicht genügend Zeit für das anstrengende Training haben. Wenn nicht, dann will sie trainingsmäßig noch einmal „reinpowern“.



Kontaktkreis deutscher & ausländischer Frauen e.V.

1977 trafen sich Frauen unterschiedlicher Nationalitäten, um den Kontaktkreis zu gründen. Seit 1982 befinden sich die Clubräume in der Schaaphausstraße 9, hier in Dümpten.

Haben Sie schon von uns gehört? Kennen Sie schon unser Kurs-Angebot?

Wir arbeiten in kleinen Gruppen, damit ein lebendiger Austausch in einer offenen und persönlichen Atmosphäre erhalten bleibt. Wir möchten Sie gerne mit unserem attraktiven Kursangebot bekannt machen. Dazu hier einige Beispiele.

Wir bieten Kurse:

- **Zur Persönlichkeitsfindung und -entwicklung**
- **Alternative Möglichkeiten zur Gesundheitsvorsorge**
- **Zur Verbesserung des Körperbewusstseins**
- **Zur Gestaltung und Verbesserung der Wohnqualität**
- **Kreativ-Angebote**
- **Sprachkurse**
- **Lesungen**
- **und...**

Ist es uns gelungen Sie neugierig zu machen?

Wir haben für Sie ein umfangreiches Programmheft für 2001 erstellt. Sie erhalten es im CityShop im Forum, im Rathaus bei der Gleichstellungsstelle, in einigen Stadtteilbüchereien und bei Bruck Textilien in Dümpten (Post).

Gerne beraten wir Sie auch persönlich unter 0208/390781

Wir bedanken uns ganz herzlich bei dem Dümptener Bürgerverein für diesen Bericht. Auf dem Dümptener Sommerfest sind wir wie jedes Jahr mit einem Stand vertreten und freuen uns auf ein Gespräch mit Ihnen.

Bitte bringen Sie den Coupon zum Stand mit. Es wartet eine kleine Überraschung auf Sie.



KONTAKTKREIS



E.V.

Bitte zum Dümptener Sommerfest am 9. Juni 2001 mitbringen!

Schmierfinken in Dümpten und Umgebung unterwegs

Lange – liebe Leserinnen und liebe Leser habe ich mir überlegt, ob ich dieses Thema anpacken soll.

Meine Bedenken waren unter anderem darin begründet, dass der Personenkreis, den ich in diesem Artikel persönlich anspreche, sich unter Umständen hofiert oder bestätigt fühlt.

Letztendlich bin ich aber zu der Überzeugung gelangt, dass ich die in der Überschrift steckende Thematik nochmals aufgreifen sollte.

Die Verunstaltung nicht nur unseres Stadtteiles durch Farbsprühereien hat sich nicht nur zur Unart sondern zu einer nicht unerheblichen Beschädigung von öffentlichem und privatem Besitz entwickelt.

Unansehnliche Markierungen, wie aus der Tierwelt bekannt, werben für Schmutz.

Was unter dem harmlosen Begriff von „Graffiti“ deklariert wird, hat sich inzwischen schlichtweg zur Zerstörung von privatem und Allgemeingut und Eigentum entwickelt.

Besonders betroffen waren wir alle in Dümpten von den Farbschmierereien an der alten Kapelle auf dem alten Friedhof vor einiger Zeit.

Insbesondere hat auch uns Dümptener die Beschmierung mit farblichen Schriftzügen an der Realschule Mellinghofer Straße betroffen gemacht und erschüttert.



Oberheidstraße

BAUELEMENTE KOCHEL

- FENSTER
- TÜREN
- VORDÄCHER
- MARKISEN
- ROLLADEN
- JALOUSIEN

Mellinghofer Straße 242 · 46047 Oberhausen · Tel. 87 03 45 · Fax 87 40 48

Kampermann & Söhne GmbH

Schädlingsbekämpfung
Holz- & Bautenschutz
Schwammsanierung
Geruchsbeseitigung
Taubenabwehr
Fachberatung auch vor Ort

Tel. 99 68 40

Fax 99 68 440 · 45475 Mülheim · Sellerbeckstraße 41



Hermann Stolz

Inh. H. u. A. Stolz

Klempnerei · Installation · Gasheizungsanlagen
Zentralheizungs- und Lüftungsbau über 30 Jahre
Funk-Kundendienst Ausstellungsraum

Eppinghofer Straße 96 · 45468 Mülheim an der Ruhr
Telefon (02 08) 47 66 14 · Telefax (02 08) 47 02 50

Zum Glück wurden die Verursacher inzwischen ermittelt und die Schäden müssen auch von denselben bzw. den Erziehungsberechtigten, hoffentlich auch auf Heller und Pfennig, bezahlt werden.

Es kann im vorliegenden Fall nicht verallgemeinert werden, dass es sich um Jugendliche handelt. Immerhin sind bei Minderjährigen die Eltern haftbar und damit ist eine mögliche Wiedergutmachung vielleicht gegeben.

Sicherlich fühlen sich auch erwachsene Menschen dahingehend berufen, ihre Markierung öffentlich und in farblicher Weise darzustellen.

Beides, ob von Jugendlichen oder Erwachsenen gesprüht oder gepinselt, ist nicht zu akzeptieren oder gar zu entschuldigen, da ein nicht unerheblicher materieller Schaden für alle Bürgerinnen und Bürger unserer Stadt Mülheim an der Ruhr entsteht.

So müssen Gelder für die Reinigung von öffentlichen Gebäuden ausgegeben werden, die z.B. dringender für die Sanierung von Schulen benötigt werden.

Für die Farbschmierereien an der Hauswand eines Hauses auf der Oberheidstraße hat daher der Eigentümer für sachdienliche Hinweise, die zur Ergreifung der Täter/innen führen, eine Belohnung von DM 1000,00 ausgesetzt.

Die farblichen Entgleisungen einiger Menschen, die sich berufen fühlen unser Dümpten farblich zu gestalten, sind in dieser Form nicht richtig.

Richtig ist es, dieser Zerstörung ein Ende zu setzen, indem wir alle unserer Verantwortung entsprechend handeln.

Dabei sollte nicht gescheut werden, bei entsprechenden Beobachtungen die Ordnungsbehörde zu informieren.



Damaschke Weg

“ÄNNES”

Änderungsatelier

Annegret Pletschmann

Nordstraße 50 · 45475 Mülheim an der Ruhr
Telefon (02 08) 76 24 29 · Privat 75 04 40

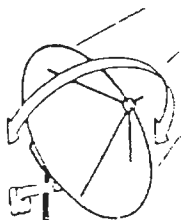
Barbara Apotheke

➤ Ihre Sorgen ➤ die Ihrer Kinder
➤ und die Ihrer Haustiere
. . . sind auch meine.

Homöopathie *Tierarzneimittel*



Apotheker Michael Tretau-Stimpel
Aktienstraße 277 · 45473 Mülheim an der Ruhr
Telefon (02 08) 76 32 12
Telefax (02 08) 76 32 14



SEIT 1953
IHR SERVICEPARTNER

RADIO NIERHAUS

HiFi · TV · Video · Antennen · Kabelfernsehen
Sat-Anlagen · Betriebsfunk · Chekker · Autotelefon
Beschallungstechnik · Beratung · Verkauf · Service

Aktienstraße 263 · 45473 Mülheim an der Ruhr
Telefon (02 08) 76 60 50

Aus der Wandergruppe

Tour Stadtmitte Mülheim nach Essen Haarzopf

Die Stadt Mülheim umfasst eine Fläche von 91 Km² und es leben ca. 173.000 Einwohner in unserer Stadt.

Das älteste besiedelte Gebiet von Mülheim ist der Kirchenhügel. Ein Mittelpunkt war und ist die Petrikirche. Der Name wird schon 1499 erwähnt, sie dürfte aber älter sein. Um 1555 erfolgte der Übertritt der Gemeinde zum reformierten Glauben. Der Turmhelm der Petrikirche ist ein Wahrzeichen der Stadt und ist als schiefer Turm bekannt.

Gleich neben der Petrikirche sehen wir die Marienkirche. Nach dem Übertritt zum reformierten gab es keine Katholische Gemeinde mehr. Im Jahre 1786 wurde wieder eine Katholische Kirche gebaut. Das war der Vorläufer der heutigen Marienkirche. Nach mehreren Umbauten im Laufe der Jahre wurde 1928/1929 nach Plänen von Professor Fahrenbach die neue Marienkirche erbaut. Gegenüber der Petrikirche steht das gut erhaltene Fachwerkhaus, ehemals der Muhrenhof. Im 18. Jahrhundert bewohnte (1697 – 1769) Gerhard Tersteegen dieses Haus bis zu seinem Tode. Er war als Poet und Kirchenlieddichter bekannt (Ich bete an die Macht der Liebe).

Anmerkung: Der schiefe Turm wurde durch Bomben zerstört, so auch viele Häuser der Altstadt.

Noch bekannte stehende oder wieder errichtete sind folgende Häuser: Kölner Hof, Kortumstube, Mausefalle, Schatulle sowie das Gründungshaus des ev. Krankenhauses.

Dann oberhalb der Altstadt das Mahnmahl an unsere toten Mitbürger der Kriege, auch der Altstadtfriedhof ist uns ein Besuch wert. Hier liegen bekannte Bürger, wie z. B. Stinnes. Wir hatten einen kundigen Wanderer unter uns (Dirk), der uns viel über die Altstadt sagen konnte.

Doch nun ging es flotten Schrittes los, die Wanderer fingen langsam an zu frieren. Zunächst ging es zur Luisenschule dann über die B 1 weiter Hölter Höfe und zum Rumbach, den Rumbach rauf, Naturfreunde Haus, dann nach Haarzopf. Unser Ziel zur Mittagszeit war das Restaurant Erbach. Nach einer ausführlichen Rast, frisch gestärkt gingen wir Richtung RRZ. Auch hier musste eine kurze Rast eingelegt werden, einige bei Bier, die anderen bei Kaffee und Kuchen. Anschließend ging es zur U-Bahn und zurück nach Dümpten.

Die Wandertour umfasste ca. 12 Kilometer. Teilgenommen haben: Gerda, Günter, Heinz, Sieglinde, Ilse, Christel, Dirk, Marlies u. Fritz. Aufgrund des Aufrufes in „Unser Dümpten“ waren als Gäste Angelika u. Günter sowie Margret u. Willi dabei.

Fritz Frings



Bestattungen - Überführungen

M. Müller

Mülheim-Dümpten, Nordstraße 78
Mülheim-Stadtmitte, Teinerstraße 44
(am ev. Krankenhaus)

*Ganz gleich, in welchem Stadtteil oder Vorort
Sie wohnen, wir bedienen Sie zuverlässig, taktvoll,
preiswert und stehen Ihnen mit fachkundiger
Beratung und Hilfe jederzeit zur Verfügung.*

Auf Wunsch Hausbesuch

Ruf 76 11 50 Tag + Nacht

Alles für den Garten

Dümptener Pflanzenhof

**Riesenauswahl an Beet- und Balkonpflanzen aus eigenen Kulturen,
Torf und Obstgehölz, Bäumen, Sträuchern, Stauden, Rosen, Dünger
Große Topf- und Schnittblumen-Abteilung**

***Wir übernehmen Planung, Gestaltung und Ausführung
von Gartenanlagen sowie Pflasterarbeiten.***

**Mellinghofer Straße 275 · 46047 Oberhausen
Grenze Oberhausen/Mülheim**

**Telefon 87 34 51
Telefax 87 99 77**

Eichholzstraße

Eichholzstraße erhielt ihren Namen nach dem Erbauer von 5 einstöckigen Häusern, dem Kaufmann Eichholz. Der Kaufmann Eichholz hatte ein Kolonialwarengeschäft auf dem Wenderfeld.

Diese 5 um die Jahrhundertwende gebauten Häuser waren für die Berg- und Industriearbeiter gedacht, von denen sie auch bewohnt wurden. Auch diese Häuser haben schließlich einem neuen Baustil weichen müssen und heute stehen auf der Eichholzstraße moderne Wohnhäuser.

Von dem Bauherrn der ehemals einstöckigen Häuser, die der Volksmund als die „E-khoolschen Hüser“ bezeichnete, geht die Anekdote, die auch noch heute alten Dümptenem bekannt ist.



Er soll den Mauern immer gesagt haben: „Spuar Kalk awer Sand ne!“. Die Maurer sollten mit Zement und Kalk sparen aber nicht mit dem Sand. Hintergrund dieser Aussage ist, der Sand kostete nichts, da er aus der „Grandkuhl“ (Sandgrube) geholt wurde.

Entnommen aus einer dem DBV zur Verfügung gestellten Sammlung und überarbeitet von

Reinhard Krüger



”Kopfarbeit”

Doris Breitreutz, Frisör
Oberheidstraße 166
45475 Mülheim an der Ruhr
Telefon (02 08) 730 31 · Fax 75 73 65

**Seit über 30 Jahren als Meisterbetrieb in Dümpten
Fleischerei & Party-Service**

Jürgen Zier



**Anne-Frank-Straße 11
Mülheim-Dümpten
Telefon (02 08) 7 14 96**

Party-Service



**Wir liefern Ihnen auf Vorbestellung täglich preisgünstig,
auch im Abo, Ihren Mittagstisch.**

Getränke U. SCHMITTER

Groß- und Einzelhandel

Kohlensäure u. Faßbier (klein und groß)

**Oberheidstraße 157 · Telefon (02 08) 7 24 48
45475 Mülheim an der Ruhr**

Neue Straßenbahndienststelle der Linie 102 in Betrieb

Das Aussehen und die Gestaltung der neuen Endhaltestelle der Linie 102 möchte ich als gelungen bezeichnen. Zugegebenermaßen habe ich noch vor einiger Zeit an dieser Stelle gegen die Verlagerung der Endhaltestelle Möllhofstraße votiert.

Ich bleibe auch weiterhin der Meinung, dass die Kosten-Nutzen-Relation nicht gegeben ist. Es sind Baukosten von über 2 Millionen DM angefallen, wovon die Stadt Mülheim alleine ca. 350.000,00 DM tragen muss.

Auch möchte ich nochmals an dieser Stelle an die Bürgerinitiative „Bahnboykott“ erinnern, die 8399 Stimmen gegen die Verlagerung gesammelt hatte. Leider vergebens, der Rat hatte mit 1 Stimme Mehrheit für die Verlagerung gestimmt.

Aber man muss sich auch mit der nunmehr vollendeten Baumaßnahme sachlich auseinandersetzen. Wir haben die Baumaßnahmen im Vorstand des Bürgervereines diskutiert und konnten mit dem Leiter der Betriebe der Stadt Mülheim, Herrn Exner,

sachliche Gespräche über die Gestaltung führen. Diese haben sich, so meine ich, positiv ausgewirkt. U. a. hat Herr Exner ein ständiges Feten der Gleisanlage zugesichert, damit die Fahrgeräusche für die unmittelbare Nachbarschaft in einem erträglichen Zustand bleiben. Gerade aber von den unmittelbar Betroffenen kommen nunmehr verstärkt Klagen über die quietschenden Geräusche der an- und abfahrenden Straßenbahnen. Hier ist dringender Handlungsbedarf seitens der Betriebe der Stadt gefordert.

Trotzdem bezeichne ich die neue Endhaltestelle der Linie 102, die bekanntlich nunmehr in „Oberdümpfen“ umbenannt wurde, als gelungen. Wenn die Begrünung der gesamten Anlage fertiggestellt und angewachsen ist, wird sie sich sicherlich noch mehr in einem besseren Gesamtbild zeigen. Auch müsste das Problem mit den Fahrgeräuschen in den Griff zu bekommen sein.

P.S.: Wer die neue Endhaltestelle noch nicht gesehen hat, kann dies am 09. Juni 2001 mit einer Fahrt mit der Straßenbahn 102 zum Sommerfest sinnvoll verbinden.

Reinhard Krüger





ECKELT

Inh. Klaus Eckelt

ORTHOPÄDIE-SCHUHMACHER-MEISTER
Lieferant aller Kassen und Behörden

Fuß-Orthopädie · Schuh-Service

Eppinghofer Straße 182 · Kaiserstraße 55

45468 MÜLHEIM AN DER RUHR

Telefon (02 08) 3 23 27 · Fax (02 08) 38 30 17



Blumen

Karin Ufnowski

MODERNE BLUMEN- UND KRANZBINDEREI
DEKORATIONEN ALLER ART

ZEHNTWEG 156 · 45475 MÜLHEIM AN DER RUHR
TELEFON (0208) 7 05 11

BESTATTUNGEN
SEIT ÜBER 50 JAHREN

- ERD-, FEUER- UND SEEBESTATTUNGEN
- ÜBERFÜHRUNGEN IM IN- UND AUSLAND
- TAG UND NACHT DIENSTBEREIT
- FACHKUNDIGE BERATUNG
- ERLEDIGUNG ALLER FORMALITÄTEN
- PRIVATER AUFBEWAHRUNGSRAUM

RÖHRICHT

SCHILDBERG 32
45475 MÜLHEIM-RUHR
TEL. (02 08) 7 12 10

Das Euro-Bargeld kommt!

In wenigen Monaten ist es soweit. Dann wird die uns gut bekannte DM auch als Barzahlungsmittel durch den Euro abgelöst. In weiten Kreisen der Bevölkerung herrscht Unsicherheit und Unklarheit zur bevorstehenden Währungsumstellung.

Ich möchte versuchen, mit ein paar Tipps und Informationen diese Unsicherheiten abzubauen.

Mit Ablauf des 31. Dezember 2001 verlieren die auf Deutsche Mark und Pfennig lautenden Zahlungsmittel ihre Gültigkeit.

Was bedeutet das für uns?

Der Euro wird zum 1.1.2002 als gesetzliches Zahlungsmittel eingeführt. Bis zum 28. Februar 2002 ist die DM jedoch weiterhin gültig. In dieser Phase können Sie mit der DM bezahlen oder sie gegen Euro eintauschen. Ab dem 1. März 2002 ist der Euro das alleinige Zahlungsmittel.

Der Umrechnungskurs für den Euro ist bereits am 1.1.1999 festgelegt worden. $1 \text{ €} = 1,95583 \text{ DM}$. Alle auf DM lautende Beträge werden mit diesem Kurs umgerechnet.

Beispiel: Sie zahlen heute 950,- DM Miete. Dividiert durch den Umrechnungskurs ergibt sich eine Miete von 485,73 €. Das Brötchen, das heute 45 Pfennig kostet, wird dann 23 Cent kosten.

Das Geld wird also nicht weniger, aber natürlich auch nicht mehr Wert sein. Es erfolgt lediglich eine Umrechnung.

Um Ihnen die Umstellung auf das neue Geld so leicht wie möglich zu machen, hat die Sparkasse Mülheim 10 goldene Euro-Regeln aufgestellt.

Gesammeltes DM-Bargeld jetzt einzahlen.

Münzen in Spardosen, Flaschen usw. sollten unbedingt jetzt eingezahlt werden.

Sie vergessen es nicht, sichern sich Zinsen und ersparen sich lange Wartezeiten.

Konten nicht vor dem 31.12.2001 auf Euro umstellen.

Die Sparkasse Mülheim stellt die Konten automatisch am 1.1.2002 auf Euro um.

Verträge müssen wegen der Einführung des Euro nicht neu geschlossen werden.

Geschlossene Verträge werden fortgeführt. Die DM-Beträge werden mit dem festgelegten Umrechnungskurs $1 \text{ Euro} = 1,95583 \text{ DM}$ berechnet.

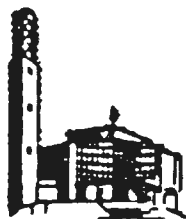
Bezahlen mit DM Anfang 2002.

Bis zum 28. Februar 2002 können Sie in allen Geschäften noch mit DM zahlen. Das Wechselgeld erhalten Sie in Euro. Zahlen Sie betragsgenau. Damit entledigen Sie sich Ihrer restlichen DM-Münzen. Bilden Sie keine DM-Reserven.

Ab dem 1.1.2002 erhalten Sie über die Geldautomaten das Euro-Bargeld.

Seit  25 Jahren . . .

. . . sorgen wir für Ihre Gesundheit:



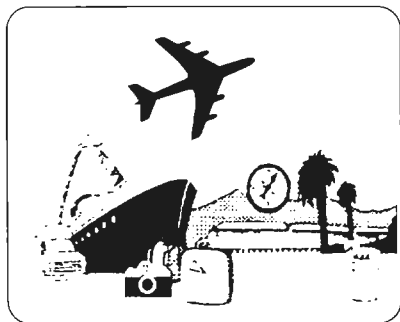
**APOTHEKE
AM KIRCHPLATZ**
APOTHEKER KLAUS DUDDECK

APOTHEKE AM KIRCHPLATZ
KLAUS DUDDECK MÜLHEIM-DÜMPTEN

MÜLHEIM-DÜMPTEN · AUF DEM BRUCH 106
TELEFON (02 08) 7 29 33



Jahre in Dümpten



**Reisebüro
Hilde Götde**

Flug-, Schiffs-, Bahn-,
Bus- und Club-Reisen

Denkhauser Höfe 159 · 45475 Mülheim an der Ruhr
Telefon (02 08) 99 59 06 · Telefax (02 08) 99 59 08

Euro-Münzen

**ab 17. Dezember 2001 holen,
ab 1. Januar 2002 ausgeben.**

Sie können bei der Sparkasse Mülheim eine Euro-Münzmischung im Wert von 20,- DM kaufen. Machen Sie sich mit den neuen Münzen vertraut.

Unbare Zahlungsmittel nutzen.

Beim Jahreswechsel können Sie auch durch einen verstärkten Gebrauch Ihrer Geld-, EC- oder Kreditkarte allzu großen Bargeldbedarf vermeiden.

Nach dem 1.1.2001:

**Keine ausländischen Banknoten von
Reisen in das Euroland mitbringen.**

Sollten Sie dennoch solche Banknoten besitzen, können Sie diese noch bis zum 28.02.2002 bei der Sparkasse Mülheim umtauschen. Bis zum 31.03.2002 können Sie die ausländischen Banknoten auch bei der Landeszentralbank eintauschen.

Überweisungen ab dem 1.1.2002 nur noch in Euro.

Erteilen Sie Ihre Zahlungs- und Überweisungsaufträge nur noch in Euro. Haben Sie noch DM-Rechnungen zu bezahlen, müssen Sie diese umrechnen. Bei den Zahlungsverkehrsvordrucken ist das Währungsfeld dann auf Euro voreingestellt.

„Lebhaften“ Jahreswechsel vermeiden.

In den ersten 10 Tagen des Jahres 2002 wird es in Ihrer Sparkasse oder Bank „hoch“ hergehen. Um nicht warten zu müssen, erledigen Sie nur die dringendsten Bankgeschäfte in diesem Zeitraum.

Vor Falschgeld und Trickdieben schützen.

Betrüger und Trickdiebe haben während der Umtauschphase Hochkonjunktur.

Fallen Sie nicht auf Betrüger herein, die Ihnen die DM in Euro umtauschen wollen. Tauschen Sie bei Ihrer Sparkasse oder Bank. Ab September 2001 steht Informationsmaterial über die Sicherheitsmerkmale der Euro-Banknoten und -Münzen zur Verfügung.

Wenn Sie diese Regeln beachten, sollte auch für Sie der Übergang von der DM zum Euro kein Problem sein. Ist erst einmal das Euro-Bargeld da, werden wir endlich die Vorteile erleben können. Kein Umtausch mehr, sofortige Preisübersicht in „Euroland“. Auch in Deutschland werden wir uns schnell an das neue Geld gewöhnen und es wird uns vertraut werden. Damit wächst das Vertrauen in den Euro. Er hat Ihr Vertrauen verdient!

Wolfgang Tittgen

Druckerei seit 1903



- ◆ *Offsetdruck*
- ◆ *Endlosdruck*
- ◆ *DTP-Fotosatz*
- ◆ *Vereinsartikel*

FRIEDRICH KOBLER NACHF.

INH. MANFRED AUS DEM KAHMEN

Auerstraße 31 · 45468 Mülheim an der Ruhr · ☎ (0208) 471172 · Fax 478822



Friedhofsgärtnerei · Kranzbinderei · moderne Floristik

Blumenstube Jacobs

Meisterbetrieb

Grabpflege und Grabgestaltung · Dauergrabpflege
Trauerfloristik und Dekorationen aller Art

Schildberg 5 · 45475 Mülheim an der Ruhr
Telefon/Telefax (02 08) 7 31 25

ES EMPFIEHLT SICH



vom Containerdienst Harmuth
Geitlingstraße 101
45472 Mülheim an der Ruhr



(02 08) 99 32 90

Erika Grünheid

Bücher
Schulartikel
Geschenkartikel
Lotto
Toto



Auf dem Bruch 45
45475 Mülheim an der Ruhr
Telefon (02 08) 75 22 33



Fleischerfachgeschäft
Imbiß + Partyservice

Rainer Frintrop

Schildberg 29
45475 Mülheim an der Ruhr
Telefon (02 08) 7 32 34

Wir liefern:

Kalte und warme Platten, auch an Sonn- und Feiertagen

Dümpten dokumentarisch I



**Mülheim
an der Ruhr**

Der Oberbürgermeister

Stadtverwaltung – Postfach 10 19 53 – 45466 Mülheim an der Ruhr

An die Fraktionen im Rat,
die Fraktionen in der BV 2,
an den Dümptener Bürgerverein und
den BBD e. V.

Ihr(e) Zeichen: / Ihr Schreiben vom:

Begegnungsstätte Bürgermeisteramt Dümpten

Sehr geehrte Damen und Herren,

anbei übersende ich Ihnen die Beantwortung der Anfrage der CDU Fraktion in der BV 2 zum Bürgermeisteramt Dümpten (A 01/0009-01).

Ich möchte die Anfrage der CDU-Fraktion zum Anlass nehmen, zu der von der CDU Dümpten und dem Dümptener Bürgerverein öffentlich formulierten Kritik, kurz Stellung zu nehmen.

Aus Sicht der Verwaltung ist das Projekt Bürgerbegegnungsstätte Bürgermeisteramt Dümpten stadtentwicklungspolitisch, sozial- und kulturpolitisch sowie aus Sicht der Teilraumplanung Dümpten ein außerordentlich sinnvolles und die Stadtteilentwicklung Dümpten positiv beeinflussendes Projekt, das vor dem Hintergrund des bürgerschaftlichen Engagements des BBD e. V. und des mittel- und langfristigen gesehen günstigen Standortes die Unterstützung der Verwaltung erfahren hat und erfährt.

Bedauerlich ist, dass die CDU Dümpten in einer ihrer Veröffentlichungen unter dem Titel "Fass ohne Boden" und der Dümptener Bürgerverein in "Unser Dümpten" offensichtlich auf der Grundlage unvollständiger Informationen verschiedener Herkunft Kritik formulierten, die bei sachlicher Gesamtbetrachtung nicht zu halten ist.

Möglicherweise wäre es hilfreich gewesen, ein Gespräch mit den Verantwortlichen zu führen und sich zunächst über alle Daten und Fakten aus erster Hand zu informieren.

Ohne an dieser Stelle auf alle dort, bzw. im Schreiben des VBGS vom 23.01.01, formulierten Kritikpunkte einzeln einzugehen - zumal auf diese in der Beantwortung der

Referat VI Umwelt, Planen und Bauen

Büro der Beigeordneten Helga Sander

Gebäude: Rathaus
Eingang: Ruhrstraße 32-34
Auskunft: Herr Beisiegel
Zimmer: 245
Telefon: (0208) 455 - 6002
Telefax: (0208) 455 - 586002

Online:

Klaus.Beisiegel@stadt-mh.de
<http://www.muelheim-ruhr.de>

Sprechzeiten:

Mo.-Fr. 08.00-12.30 Uhr
Do. + 14.00-16.00 Uhr
oder nach Vereinbarung

Öffentliche Verkehrsmittel:

Bahn: alle Linien / Innenstadt
Bus: alle Linien / Innenstadt

Stufenloser Zugang:

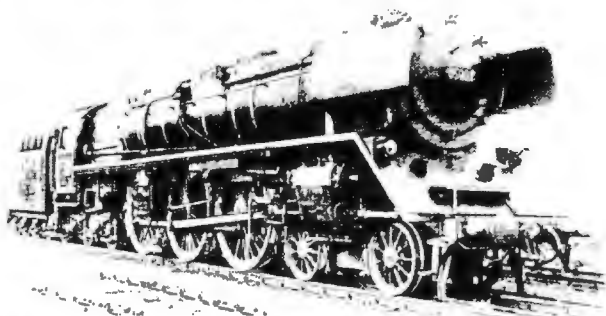
Platz der deutschen Einheit: Eingang B

Datum: 19.02.2001

Aktenzeichen: R VI



ter Meer



Wir machen Ihnen Dampf!

Modelleisenbahn & Spielwaren

Mellinghofer Straße 269 · 45475 Mülheim an der Ruhr

Telefon (02 08) 99 56 79 · Fax (02 08) 99 56 80

KRONEN



APOTHEKE

RUDOLF GOEDECKE

PÄCHTER HANNU KRATZ

MELLINGHOFER STRASSE 273

45475 MÜLHEIM AN DER RUHR

TELEFON (02 08) 9 95 72 12

TELEFAX (02 08) 9 95 72 13

SEIT 1905 in > UNSEREM DÜMPTEN <

Dümpten dokumentarisch II

Anfrage eingegangen wird - möchte ich nur kurz nochmals auf die Rahmenbedingungen dieses Projektes eingehen:

- Bei dem Objekt handelt es sich um einen Altbau, der wie die meisten städtischen Gebäude in schlechtem z.T. sehr schlechtem baulichen Zustand ist bzw. war.
- Teilumbau und -sanierung fanden und finden unter Betrieb (Wohnen, Verwaltung, Begegnungsstätte) statt.
- Der Umbau war und ist mit zwei Vereinen und den entsprechenden Nutzungswünschen abzustimmen.
- Es war, um einen entsprechenden Zuschusssatz zu erhalten, Bedingung des Zuschussgebers (Land NW) in die Umnutzungsmaßnahme ein arbeitsmarktpolitisches Projekt einzubeziehen. Diese Bedingung dient arbeitsmarkt- und sozialpolitischen Zielen was auch dazu führen kann, dass Termine nicht eingehalten werden können oder höhere Kosten entstehen als geplant.
- Eine Bürgerbegegnungsstätte soll in der heutigen Zeit barrierefrei zu erreichen sein. Ein behindertengerechter Zugang dient sozial-integrativen Zielen.
- Das Gebäude steht - ohne Zweifel zu Recht - unter Denkmalschutz. Dies erschwert die Umsetzung eines barrierefreien Zugangs, da die Fassade nicht zu diesem Zweck geöffnet oder verändert werden darf. Daraus resultiert die ganze Rampen-, Aufzugs- und Wegerechtdiskussion.
- Altbausanierung ist - wie die Erfahrung zeigt - meist ein Spiel mit vielen Unbekannten. Diese Erfahrung machen auch viele Privateigentümer und Unternehmen.

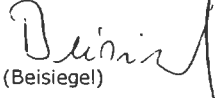
Wie erkennbar wird, kommen hier einige Parameter zusammen, die die Abwicklung und die Kosten negativ beeinflusst haben jedoch mit üblichen privatwirtschaftlichen Bauprojekten zu Wohn- oder Gewerbebezwecken nicht vergleichbar sind.

Angesichts immer eingeschränkterer finanzieller und personeller Ressourcen hatte das Projekt auch nicht immer die höchste Priorität und vor diesem Hintergrund ist die Abwicklung und Betreuung durch die Verwaltung möglicherweise nicht immer optimal gewesen.

Aktuell hat sich der Verwaltungsvorstand in der letzten Woche abschließend mit der Thematik beschäftigt und entschieden, dem VBGS die gewünschten Räumlichkeiten an der Frühlingsstraße über den Immobilienservice anzubieten. So steht für die Bürgerbegegnungsstätte mehr Raum zur Verfügung, der dem bürgerschaftlichem Leben in Dümpten dienen kann.

Ich hoffe, dass die Bürgerbegegnungsstätte in Zukunft über alle Parteigrenzen hinweg eine wichtige Rolle im Leben des Stadtteiles Dümpten einnehmen wird und die Umbauphase mit all ihren Schwierigkeiten schnell vergessen ist.

Mit freundlichen Grüßen



(Beisiegel)



Kahrger

Mellinghofer Straße 222 · Telefon (02 08) 7 04 92

Stets guter Service
Ihr

Versicherungsbüro
Sierold

Mellinghofer Straße 255 · 45475 Mülheim an der Ruhr
Telefon (02 08) 7 23 58 + 7 02 54 · Telefax (02 08) 75 44 74

Dümpten dokumentarisch



**Mülheim
an der Ruhr**
Der Oberbürgermeister

Stadtverwaltung - Postfach 10 19 53 - 45466 Mülheim an der Ruhr

An den

Dümptener Bürgerverein

z. H. Herrn Hübner

Ihr(e) Zeichen: / Ihr Schreiben vom:

**Referat VI
Umwelt, Planen und Bauen
Büro der Beigeordneten Helga Sander**

Gebäude: Rathaus
Eingang: Ruhrstraße 22-24
Auskunft: Herr Beisiegel
Zimmer: 245
Telefon: (0208) 455 - 6002
Telefax: (0208) 455 - 586002

Online:

Klaus.Beisiegel@stadt-mh.de
<http://www.muelheim-ruhr.de>

Sprechzeiten:

Mo.-Fr. 08.00-12.30 Uhr
Do. + 14.00-18.00 Uhr
oder nach Vereinbarung

Datum: **28.03.2001**

Aktenzeichen: **R VI**

Sehr geehrter Herr Hübner,

zurückkommend auf Ihre Schreiben an Herrn Oberbürgermeister Dr. Baganz und Frau Beigeordnete Sander möchte ich Ihnen kurz den aktuellen Stand der Kanalbauplanung für das Hexbachtal mitteilen.

Seit Kurzem liegt die vom Büro AEW-Planung erarbeitete Neuplanung für die Kanaltrasse im Hexbachtal vor. Statt der zunächst geplanten überwiegend oberirdischen Bauweise soll nun der gesamte Süd-Ost-Abschnitt bis zur Straße Hexberg unterirdisch von vier Ziel- bzw. Startgruben aus vorgetrieben werden. Von den zunächst geplanten drei (später zwei) Regenrückhaltebecken konnte durch größere Kanalquerschnitte, die als Rückhaltekanal ausgelegt sind, Abstand genommen werden. Jetzt ist nur noch ein kleineres Regenrückhaltebecken am Hexberg geplant.

Diese neue Planung wurde allseits positiv aufgenommen. Es zeigt sich hier, dass die ursprüngliche Planung der Stadtwerke Essen sich doch zunächst in zu großem Maße an den entwässerungstechnischen Parametern ausrichtete.

Durch die Bedenken des Essener Landschaftsbeirates und das bürgerschaftliche Engagement vor Ort kam die Überplanung ins Rollen und so konnte nun der erforderliche Eingriff in Natur und Landschaft für diese notwendige Kanalbaumaßnahme sehr deutlich verringert werden.

Der Baubeginn für die Maßnahme soll möglicherweise noch in diesem Jahr sein. Im politischen Raum gibt es noch eine weitergehende Anfrage dahingehend, ob nicht der letzte Nord-West-Abschnitt ab dem Hexberg statt, parallel zum Bachlauf auf dem Stadtgebiet Mülheim, unter dem Hexberg geführt werden kann. Dies ist technisch sehr aufwendig und es ist zur Zeit nicht abzusehen, inwieweit diese Überlegungen noch geprüft werden und Berücksichtigung finden.

Ich hoffe, dass diese Informationen Sie und die Dümptener Bürger hinsichtlich Ihrer Sorge um das wichtige Naherholungsgebiet Hexbachtal ein wenig beruhigen und wünsche Ihnen - auch im Namen von Frau Sander - gute und erfolgreiche Beratungen bei Ihrer Jahreshauptversammlung.

Mit freundlichen Grüßen

I. A.

(Beisiegel)



Mülheim an der Ruhr
Telefon (02 08) 75 32 77

Dachbau

Ihr leistungsstarker PARTNER seit über 60 Jahren
Dacheindeckungen · Bauklempnerei · Fassadenverkleidungen

Reparaturdienst

Beratung – Planung – Ausführung

Manfred Richard Dachbau GmbH

Hustadtweg 65 · 45475 Mülheim an der Ruhr
Telefon (02 08) 75 32 77 · Telefax (02 08) 75 38 48

Der Bläser.



Meisterwerkstätte für
Glasmalerei u. Kunstverglasung

MANFRED LERCH

- Glasschleiferei
- Reparaturverglasung
- Isolierglas
- Kristallspiegel
- Tischplatten
- Fachberatung

Ständige Ausstellung von Fensterabhängern!

Werkstatt:

Beutherstraße 7 (Bürgermeisteramt)
45475 Mülheim-Dümpten
Telefon (02 08) 75 36 15

Unser Team für Dümptener Interessen

Gisela	Abendroth	Borbecker Straße 103	02 08/75 19 00
Roland	Chrobok	Sabinenweg 41	02 08/377 92 77
Dirk-Holger	Hübner	Knüfen 34	02 08/75 33 44
Günter	Kzryzanowski	Knüfen 24	02 08/7 24 89
Heinz	In der Beeck	Bonnemannstraße 66	02 08/99 56 55
Hartmut	Kraatz	Denkhauser Höfe 130 b	02 08/75 84 90
Reinhard	Krüger	Heifeskamp 5	02 08/75 54 93
Jörg	Lenze	Nordstraße 95	02 08/75 42 12
Karin	Medenblik-Bruck	Oberheidstraße 258	02 08/7 27 79
Rudolf	Peter	Anne-Frank-Straße 28	02 08/7 09 03
Heike	Reineke	Damaschkeweg 74	02 08/7 30 49
Wolfgang	Tittgen	OB, Mellinghofer Str. 265	02 08/87 69 91
Günter	Weber	Lerchenstraße 9	02 08/76 29 61

Herausgeber:

Dümptener Bürgerverein e.V.

Redaktion:

Jörg Lenze (V.i.S.d.P. - Telefon 75 42 12)
Reinhard Krüger (V.i.S.d.P. - Telefon 75 54 93)
 Anna Cellar

Fotos:

Dirk-Holger Hübner, Jörg Lenze

Anzeigen:

Dirk-Holger Hübner (Telefon 75 33 44)

Redaktionsanschrift:

Dümptener Bürgerverein e.V. „Unser Dümpten“
 Postfach 10 04 23, 45404 Mülheim an der Ruhr

Konto:

Sparkasse Mülheim an der Ruhr
 (BLZ 36250000) Konto-Nr. 466 705 616

Druck + Verarbeitung:

Friedrich Kobler Nachf., Inh. Manfred aus dem Kahmen
 Auerstraße 31, 45468 Mülheim an der Ruhr
 Telefon (02 08) 47 11 72, Telefax (02 08) 47 88 22

Namentlich gekennzeichnete Beiträge geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Veröffentlichungen erfolgen nach bestem Wissen.

Für unverlangt eingesandte Manuskripte und Fotos wird keine Garantie übernommen. Die Redaktion behält sich sinngemäße Kürzungen von Leserbriefen vor.

Nachdruck mit Quellenangabe gestattet; zwei Belegexemplare erbeten.

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier!



Da steckt *jetzt* mehr drin!

Seit dem 01.10.2000 ist der Entsorgungsbetrieb der Stadt Mülheim in den Bereichen Abfallbeseitigung und Straßenreinigung offiziell auf die MEG Mülheimer Entsorgungsgesellschaft mbH verschmolzen.

Damit ist die Mülheimer Entsorgungslandschaft für die Zukunft gerüstet und kann weiterentwickelt werden.

So wird schon Anfang 2002 das Service-Zentrum Entsorgung der MEG auf dem ehemaligen Mannesmanngelände ans Netz gehen. Dort werden sämtliche abfallwirtschaftlichen Tätigkeiten der MEG an einem Standort gebündelt.

Aber schon jetzt arbeiten wir mit Hochdruck daran, möglichst schnell ein anerkannt kompetenter Dienstleister in Sachen Entsorgung zu werden.

 mbH
Mülheimer Entsorgungsgesellschaft

Heifeskamp 6-16
45475 Mülheim an der Ruhr
Telefon (02 08) 99 66 0-0
Telefax (02 08) 99 66 0-99
www.meg-mbh.de

...eine der größten Ausstellungen im Ruhrgebiet

Zum Beispiel Waschmaschinen schon ab 298,-
Fabrikneue Waschmaschinen mit kleinen
äußerlichen Fehlern sind billiger:
Sie sparen bis zu 700,-



Besuchen Sie unsere
Einbaugeräte-Ausstellung
in der ersten Etage

Gehen Sie auf Nummer sicher!

Lieferung innerhalb von 24 Std. - incl. Anlieferung im
Umkreis von 40 km - Ihr Altgerät nehmen wir gerne in Zahlung
- alle Geräte sind fabrikneu - Garantie bis zu 6 Jahren -
Reparaturservice für alle Fabrikate

HÖFMANN

DER HAUSGERÄTE-PROFI

Mülheim-Dümpten - Heidkamp 24 - Tel. 02 08 - 99 67 50 - Sie erreichen uns über die A40
Abfahrt Winkhausen/Aktienstraße, 50 m Richtung Essen, links Oberheidstraße, 3.links Heidkamp 24
Öffnungszeiten montags - freitags 10.00 bis 19.00, samstags 10.00 bis 14.00 Uhr